

TERMS AND CONDITIONS

All students at the **Alliance Française** must follow the conditions below:

General

1. Before registering, new students (non-beginners) must take a placement test to ensure they will be allocated to the right level.
2. The opening of a class is subject to a minimum number of registered students. If this threshold is not reached, Alliance Française de Bangkok reserves the right to cancel the class. In this case, we will offer students either :
 - a. an alternative class time at the same level; or
 - b. a refund (by direct bank transfer only) upon presentation of a receipt. or
 - c. a credit for the following term (valid up one year)
3. Seats on our courses are limited. Early applicants will receive priority during registration.
4. We will endeavor to make up cancelled lessons but may not be able to do so due to unforeseen circumstances e.g. security threat, natural disaster or emergency evacuation.
5. Moving up the next level is subject to a test which will take place during the last lesson of a course.
6. We reserve the right to expel students (without any refund) who intentionally damage or steal our property, who are disruptive or who harass any course participant or staff member.
7. Children below the age of 12 years are not permitted to leave the premises alone. They must be collected by the parent/guardian or by a person for whom the parent/guardian has provided written authorization.
8. Children or teenagers aged 13 to 17 years are permitted to leave the premises independently if parental consent to this has been given in writing. Otherwise, they must be collected by the parent or by a person for whom the parent has provided written authorization.

Registration fees and discount

1. All registration for a course requires :
 - a. Admission test (for new students who are not beginners): 600 baht. If the student registers the same day, the registrations fees are offered.
 - b. Annual membership card: 410 baht
 - c. Registration fees per session: 210 baht
 - d. Discount granted for any re-registration within the re-registration period: 210 baht
 - e. A 10% discount is given for any additional course bought at the same time

Refunds

1. The level test fee is non-refundable and non-creditable. The recommended level is valid for one year from the placement test date.
2. Course fees are not refundable or transferable.
3. The course fees are reviewed on December of each year. If a course has sessions which extend over two years, the course fee applicable is the one of the session in progress; therefore, fees may be modified in the second year.
4. Written requests refunds will be only considered under the following exceptional circumstances :
 - a. Prolonged period of ill health certified by a doctor (Dated doctor's certificate required)
 - b. Posting to another city for academic or professional reasons (Signed and dated letter from the organization on their letterhead required)
 - c. New job appointment that prevents you from attending your course (dated copy of contract required)
 - d. Death or onset of serious illness (prolonged hospitalization or incapacitation) of an immediate family member (spouse, parents, siblings, children) (Death certificate or medical certificate required)
5. No credits or refunds will be allowed for other reasons
6. Refunds and credits are subject to the following deductions: registration fees and part of the course fees depending on the date of request.
7. In some instance, the course fee can be credited to another session within a one-year period.

Private lessons

1. Payments must be paid 3 days before the start of the lesson. When lessons take place outside the premises of Alliance Française de Bangkok, the travel expenses of the teacher are additional. A private lesson cancelled less than 24 hours in advance is non-refundable. Do not hesitate to contact the reception of Alliance Française de Bangkok for further information.

I, the undersigned, certify I have read the information above.

Date and signature

ข้อกำหนดและเงื่อนไข

นักเรียนทุกคนของสมาคมฝรั่งเศสจะต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดและเงื่อนไขดังต่อไปนี้ :

เงื่อนไขทั่วไป

1. ก่อนลงทะเบียน นักเรียนที่มีพื้นฐานภาษาฝรั่งเศสจะต้องสอบวัดระดับเพื่อจัดชั้นเรียนที่เหมาะสม
2. การเปิดชั้นเรียนขึ้นอยู่กับจำนวนผู้ลงทะเบียนขั้นต่ำ หากมีนักเรียนสมัครไม่มากพอ สมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพขอสงวนสิทธิ์ในการยกเลิกชั้นเรียนดังกล่าว โดยมีข้อเสนอต่อไปนี้:
 - ก. ชั้นเรียนอื่นในเวลาเดียวกันและในระดับเดียวกัน หรือ
 - ข. คืนเงิน (ด้วยการโอนเงินผ่านธนาคารเท่านั้น) โดยต้องนำใบเสร็จรับเงินมาแสดง หรือ
 - ค. ใช้เป็นเครดิตสำหรับชั้นเรียนในเทอมต่อไป (เก็บไว้ได้หนึ่งปี)
3. ทางสมาคมฯ จำกัดจำนวนนักเรียนในแต่ละชั้น ผู้ที่ลงทะเบียนก่อนจะได้เรียนก่อน
4. ทางสมาคมฯ จะพยายามสอนชดเชยในกรณีที่มีการยกเลิกชั้นเรียน ยกเว้นในกรณีที่เกิดเหตุสุดวิสัย เช่น ปัญหาด้านความปลอดภัย ภัยพิบัติทางธรรมชาติ หรือการอพยพในกรณีฉุกเฉิน
5. การอนุมัติให้เลื่อนชั้นเรียน พิจารณาจากผลการสอบวัดระดับในวันสุดท้ายของการเรียน
6. ทางสมาคมฯ ขอสงวนสิทธิ์ในการให้ออก (โดยไม่มีค่าธรรมเนียม) นักเรียนที่ตั้งใจโมยหรือทำลายทรัพย์สินของสมาคมฯ ทำการก่อวินาศกรรม หรือล่วงละเมิดนักเรียนหรือพนักงาน
7. เด็กที่มีอายุต่ำกว่า 12 ปีไม่สามารถออกจากสมาคมฯ ได้ตามลำพัง บิดา มารดา ผู้ปกครองตามกฎหมาย หรือบุคคลที่ได้รับมอบหมายเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดามารดา หรือจากผู้ปกครองตามกฎหมาย จะต้องเป็นผู้มารับเด็ก
8. เด็กหรือวัยรุ่นที่มีอายุระหว่าง 13 ถึง 17 ปี สามารถออกจากสมาคมฯ ได้ตามลำพัง หากทางสมาคมฯ ได้รับหนังสืออนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดา มารดาหรือผู้ปกครองตามกฎหมาย มิเช่นนั้น บิดา มารดา ผู้ปกครองตามกฎหมาย หรือบุคคลที่ได้รับมอบหมายเป็นลายลักษณ์อักษรจากบิดามารดา หรือผู้ปกครองตามกฎหมาย จะต้องเป็นผู้มารับเด็ก

ค่าธรรมเนียมและส่วนลด

1. การสมัครเรียนไม่ว่าจะในวิชาใดต้องชำระค่าใช้จ่ายเพิ่มเติมดังนี้:
 - ก. ค่าสอบวัดระดับ (สำหรับนักเรียนที่มีพื้นฐานภาษาฝรั่งเศส): 600 บาท หากนักเรียนลงทะเบียนเรียนในวันเดียวกับวันสอบ ทางสมาคมฯ จะยกเว้นค่าสอบให้
 - ข. บัตรสมาชิก 1 ปี: 410 บาท
 - ค. ค่าธรรมเนียมการสมัครต่อเทอม: 210 บาท
 - ง. ส่วนลดสำหรับการลงทะเบียนเรียนต่อในระยะเวลาที่กำหนด: 210 บาท
 - จ. ส่วนลด 10% สำหรับการลงทะเบียนเพิ่มในทุกระดับ โดยต้องชำระเงินพร้อมกัน

การคืนค่าธรรมเนียม

1. ทางสมาคมฯ จะไม่คืนค่าธรรมเนียมการสอบวัดระดับและค่าธรรมเนียมดังกล่าวไม่สามารถโอนให้ผู้อื่นได้ นักเรียนสามารถสมัครเรียนในระดับที่ทางสมาคมฯ จัดให้เป็นระยะเวลาหนึ่งปีหลังการสอบ
2. ทางสมาคมฯ จะไม่คืนค่าธรรมเนียมการสมัครและค่าธรรมเนียมดังกล่าวไม่สามารถโอนให้ผู้อื่นได้
3. ทางสมาคมฯ ทำการปรับค่าธรรมเนียมทุกปีในเดือนธันวาคม หากชั้นเรียนใดมีระยะเวลาเกินกว่าหนึ่งปี ค่าธรรมเนียมอาจมีการปรับขึ้นในปีถัดไป และนักเรียนต้องชำระค่าธรรมเนียมล่าสุดที่ทางสมาคมฯ เป็นผู้กำหนด
4. การขอคืนค่าธรรมเนียมต้องทำเป็นลายลักษณ์อักษร และจะได้รับการพิจารณาเฉพาะในกรณีพิเศษที่ระบุไว้ด้านล่างนี้เท่านั้น:
 - ก. เจ็บป่วยเป็นเวลานานโดยมีแพทย์รับรอง (แนบใบรับรองแพทย์ที่ลงวันที่และลงนามโดยแพทย์)
 - ข. ถูกย้ายไปจังหวัดอื่นด้วยเหตุผลทางการศึกษาหรือการประกอบอาชีพ (แนบจดหมายจากสถาบันหรือบริษัท ทั้งนี้ เอกสารดังกล่าวต้องมีหัวจดหมาย และต้องลงวันที่และลงนามโดยผู้ได้รับอนุญาต)
 - ค. งานใหม่ที่ทำให้ไม่สามารถเรียนต่อไปได้ (แนบสำเนาของสัญญาการจ้างงานที่ลงวันที่ชัดเจน)
 - ง. การเสียชีวิตหรือผลของการเจ็บป่วยที่ร้ายแรง (การเสียชีวิตหรือการรักษาตัวในโรงพยาบาลเป็นเวลานาน) ของสมาชิกในครอบครัวที่ใกล้ชิด (คู่สมรส บิดา มารดา พี่ น้อง บุตร) (แนบใบรับรองแพทย์หรือใบมรณบัตร)
5. การขอคืนค่าธรรมเนียมหรือยกเป็นเครดิตในเทอมถัดไปจะไม่ได้รับการพิจารณาด้วยเหตุผลอื่นใดที่นอกเหนือจากที่กล่าวไว้ข้างต้น
6. การคืนค่าธรรมเนียมหรือยกเป็นเครดิตในเทอมถัดไปจะมีการหักค่าใช้จ่ายดังต่อไปนี้: ค่าธรรมเนียมการสมัครและส่วนต่างของค่าเรียนที่คำนวณตั้งแต่วันเปิดเรียนจนถึงวันที่ยื่นเอกสารขอคืนค่าธรรมเนียม
7. ในบางกรณี ค่าเรียนสามารถยกไปใช้เทอมถัดไปได้ แต่จะต้องใช้ภายในหนึ่งปี

ชั้นเรียนตัวต่อตัว

1. นักเรียนต้องชำระค่าธรรมเนียม 3 วันก่อนเริ่มเรียน ในกรณีเรียนนอกสมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ ทางสมาคมฯ จะคิดค่าเดินทางของครูเพิ่ม ชั้นเรียนตัวต่อตัวที่ถูกยกเลิกน้อยกว่า 24 ชั่วโมงจะไม่สามารถทบทวนไปเรียนครั้งต่อไปได้ หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม กรุณาติดต่อแผนกต้อนรับของสมาคมฝรั่งเศสกรุงเทพ

ข้าพเจ้าลงนามรับรองว่าได้อ่านและเข้าใจข้อมูลที่กล่าวมาข้างต้น

วันที่และลายเซ็น

CONDITIONS GÉNÉRALES

Tous les étudiants de l'**Alliance Française** doivent se soumettre aux conditions suivantes :

Général

1. Avant de s'inscrire, tout étudiant non débutant doit passer un test de niveau dans le but de l'orienter vers la classe la plus appropriée à son niveau.
2. L'ouverture d'une classe est soumise à un nombre minimum d'inscrits. Si ce nombre n'est pas atteint, l'Alliance française de Bangkok se réserve le droit d'annuler un cours. Sera alors proposé à l'étudiant :
 - a. un autre cours à la même heure et au même niveau, ou
 - b. remboursement (seulement par virement bancaire direct) sur présentation de reçu, ou
 - c. crédit pour un cours durant la session suivante (valable pour un an)
3. Le nombre d'étudiants dans nos classes est limité. Les premiers inscrits auront la priorité.
4. Nous nous efforcerons d'offrir des cours pour remplacer les cours annulés mais ne pourrons le faire dans des cas de force majeure tels les atteintes à la sécurité, catastrophes naturelles ou évacuations d'urgence.
5. Le passage dans la classe supérieure est soumis à un test de validation de niveau qui a lieu le dernier jour de cours d'une classe.
6. Nous nous réservons le droit d'expulser les étudiants (sans aucun remboursement) qui volent ou endommagent intentionnellement notre propriété, perturbent ou harcèlent un élève ou un membre du personnel.
7. Un enfant de moins de 12 ans n'a pas le droit de quitter les lieux seul. Un de ses parents, son tuteur légal ou une personne avec autorisation écrite des parents ou du tuteur doit venir le ou la chercher.
8. Un enfant ou adolescent de 13 à 17 ans peut quitter les lieux seul si une autorisation écrite à cet effet a été soumise par ses parents ou son tuteur légal. Sinon, un des parents, tuteur légal ou une personne avec autorisation écrite des parents ou tuteur doit venir le ou la chercher.

Frais d'inscription et réductions

1. Toute inscription requiert :
 - a. Test de placement (pour les étudiants non débutants) : 600 THB. Si un étudiant s'inscrit le même jour que le test, les frais d'inscription sont offerts.
 - b. Carte de membre pour un an : 410 THB
 - c. Frais d'inscription par session : 210 THB
 - d. Réduction accordée pour toute réinscription dans les limites de la période de réinscription : 210 THB
 - e. Réduction de 10% accordée pour toute inscription supplémentaire conclue au même moment

Remboursements

1. Les frais pour le test de niveau sont non-remboursables et non-transférables. Le niveau recommandé reste valable pour une période d'un an après le test.
2. Les frais d'inscription ne sont ni remboursables ni transférables à autrui.
3. Le tarif des cours est actualisé chaque année en décembre. Si la formation se déroule sur plusieurs sessions sur deux ans, le tarif appliqué est celui de la session en cours. Il est donc susceptible de modification la deuxième année.
4. Les demandes de remboursement soumises par écrit ne seront prises en considération que dans les cas exceptionnels mentionnés ci-dessous :
 - a. Longue période de maladie attestée par un médecin (certificat daté et signé par un médecin requis)
 - b. Transfert d'une personne dans une autre ville pour des raisons académiques ou professionnelles. (Une lettre de l'organisation l'employant est requise sur papier entête, datée et signée.)
 - c. Nouvel emploi ne permettant pas de continuer la classe (copie datée du contrat requise).
 - d. Décès ou conséquences de maladie grave (décès ou hospitalisation prolongée) d'un membre de la famille proche (époux ou épouse, parent, frère ou sœur, enfant). (Certificat médical ou de décès requis.)
5. Un remboursement ou crédit ne sera accordé pour aucune autre raison.
6. Les remboursements et crédits sont passibles des déductions suivantes : frais d'inscription et une part du tarif des cours en fonction de la date de la demande.
7. Dans certains cas, les frais pour un cours pourront être reportés à une autre session pour une durée d'un an à compter du cours.

Cours particuliers

1. Les frais doivent être payés 3 jours avant le début des cours. Quand les cours sont donnés à l'extérieur de l'Alliance Française de Bangkok, les frais de déplacement de l'enseignant sont en supplément. Un cours particulier annulé moins de 24 heures à l'avance n'est pas remboursable. Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter la réception de l'Alliance Française de Bangkok.

Je, soussigné, reconnais avoir lu et compris les renseignements énoncés ci-dessus.

Date et signature